

## Hagiotoponimia menor en la provincia de León

FRANCISCO JAVIER GARCÍA MARTÍNEZ

Es sorprendente la cantidad de montes, valles, arroyos y fuentes que se denominan con el nombre genérico *Santo* y derivados, o con el nombre específico de un santo-a, de manera muy especial, *S. Juan*, *S. Martín* y *Santa María*, que más adelante se estudiarán con detalle. Pero también son destacables *Santiago*, *S. Miguel*. Así, por ejemplo, en la provincia de León tenemos: *Alto de Santiago* (SO. de Puente de Alba, H-120), *A° de Santiago* (NE. de Lorenzana, H-129), *Collado de Santiago* y *A° del Valle de Santiago* (E. de Rodillazo, H-104), *Pico S. Miguel* (Valdescapa, H-163), *Sierros de S. Miguel* (N. de Llombera, H-103), *A° de Val de Miguel* (Bouzas, H-192), *Cerro de Miguel Rey* (NO. de Valtuille de Arriba, H-158), *Fuente de S. Miguel* (Méizara).

Alguno de estos hagiotopónimos se explican por la existencia de una iglesia, monasterio o ermita, muchas veces ya desaparecidos, pero en torno a los cuales se formó un poblado. El papel de la iglesia en la repoblación durante la Edad Media fue muy decisivo y meritorio. No se concebía la fundación de un poblado sin la de

una iglesia con un santo titular bien expreso, que a menudo acabó por dar nombre al poblado mismo. Sin embargo, en otros muchos casos, no hay noticia ni huella alguna de la existencia de tales construcciones religiosas, por lo tanto, la explicación debe ser otra. Aunque no se erigiera construcción religiosa alguna, se pudo cristianizar el lugar, dándole un nombre cristiano, y así eliminar un culto pagano. Al igual que se cristianizaron cultos paganos, como la llegada del verano o del invierno con las festividades de S. Juan y de la Navidad respectivamente, también se cristianizaron, santificaron topónimos, en especial, montes, ríos, fuentes o cuevas, que los pueblos primitivos veneraban por considerar que eran morada de un dios o de una diosa. Indica C. Morán que en *Castroterra* y *Castrovera de Valdrigal* se cristianizaron sus castros con una iglesia dedicada a S. Pedro. En *Castroterra de la Valduerna* se venera la Virgen del Castro, patrona de la Maragatería. Me parece poco verosímil que *Castroterra* signifique simple y llanamente “Castro de Tierra”, pienso más bien que debe de significar “Castro de la diosa Tierra”. La Virgen del Castro se

saca en procesión todos los años para implorar la benéfica lluvia para los campos sedientos. Opino que la Virgen del Castro sustituyó a la diosa Tierra Madre, no sólo para eliminar un culto pagano en pro de uno cristiano, sino también para asumir las mismas funciones de la diosa Tierra Madre, protectora de la agricultura. En Maragatería existe el topónimo menor *Castrisanto*.

En la toponimia menor leonesa abunda el topónimo menor *Santo-a*: *A.° Valdesanto* (Mondreganes, H-131), *Laguna del Santo* (Laguna Dalga, H-232), *Fuente el Santo* (E. de Villamizar, H-163), *Peña Santa*, *Hoyo Santo* (SO. de Caín, H-55), *A.° del Santo* (Lago de Carucedo, H-191), *Reguero de la Santera* (N. de Sariegos, H-161-II), *A.° Fuente Santa* (Boadilla de Rioseco, H-234), *Santillo* (SO. de Villaselán, H-163). En Lugo hay *Pena do Santo* y *Texo dos Santos* y en Andalucía *Mojácar* y *Sacromonte*, que contiene el adjetivo *sacro* más o menos sinónimo de *santo*. Muchos de estos topónimos deben de aludir a una santificación del antiquísimo culto a las aguas y a las montañas. En oposición a estos topónimos hay otros como: *Valle del Infierno* (E. de Onamio, H-159), *Peña Inferna* (S. de Montealegre, H-159), *A.° del Infierno* (Oseja, H-80), *Laguna de Satanás* (Grisuela, H-194), *Infiernos* (E. de Colinas, H-127).

Alguno de los topónimos *Santo* también podrían explicarse por etimología popular como el topónimo mayor *Sancedo*, procedente de *Salicetum*, o *Sandoval*, documentado insistentemente como *Saltu Novale*, *Salt-Noval* o *Sot Noal* (6, p. 214), lo cual indica claramente que procede de latín *Saltum Novalem*. Pese a las formas regularmente evolucionadas como *Sot Noal*, desde mitad del siglo XIII se empieza a imponer la forma pseudocultoide que dará lugar al pseudohagiotopónimo actual *Sandoval*,

que se compone de *saltum* 'soto' y de *novalem* 'tierra que por primera vez se ara' o 'diezmo que grava las cosechas de la tierra puesta en cultivo por primera vez', según R. Fedou (5, p. 110). De todas formas, hay que tener en cuenta que, ya sea por etimología popular, homofonías fonéticas u otras causas, no son raros los santos nacidos de la fantasía popular como S. Bollo (C), Santa Lecina (Hu), Santa Liña (L), S. Morales, S. Muñoz (Sa) (13, p. 54). A estos "santos" habría que añadir los leoneses ya citados *Sancedo* y *Sandoval* y muy posiblemente *Santas Martas* del que luego se hablará.

### Topónimos *Juan-a* y *San Juan*

En la provincia de León se conservan 3 pueblos denominados *S. Juan* y 10 *Santibáñez*, que se documenta con formas del tipo *Sancto Johanni*, *Sant Johan*, *Sancti Iohannis*, *Sanctiuanes*, *Sancti Yuanes...* (6, pgs. 31-33), que parecen aludir claramente al santo Juan o a su derivado *Santibáñez*. Además, prácticamente todos siguen teniendo como patrono parroquial a S. Juan Bautista, alguno a S. Juan Evangelista.

No obstante, me interesa ahora destacar la abundancia en toponimia menor de *Juan-a* y de *S. Juan* y el hecho de que se aplique a realidades muy variadas.

J.M. González ha estudiado que el nombre *Juan* es algo más que un nombre personal en expresiones como *Juan Español*, 'el pueblo', *Juan Lanas* 'hombre bonachón y apocado', *Juan Palomo* 'hombre que no vale ni sirve de nada'. En asturiano *Xuan de bona alma* significa 'persona tranquila', *Xuan Badana* 'holgazán'. *Juan*, *Xuan* se aplica también a brujas, al diablo, a los genios de las tormentas del sol, del viento y de las aguas. No

parece razón suficiente que el antropónimo cristiano-hebraico *Juan* haya podido aplicarse a tan diversos aspectos. Cree J.M. González que en *Juan* puede esconderse una antigua palabra desfigurada por efecto analógico como *Xan*, *Xano*, masculino de *Xana*, ninfa de las fuentes y de las cuevas, que algunos relacionan con la diosa romana *Diana* o con el vasco *Jaun* ‘señor’. *Jaun* podría relacionarse con el Latín *senex-ior* “señor” y con el Sánscrito *sanah*, con epéntesis de /u/ y con la evolución fonética /s/ > /ʃ/ /x/. Diversas cuevas se llaman *S. Juan*, *Don Juan*. *Don* procede del Latín *Dominum* ‘señor’ y *Juan* puede proceder de *Juan* ‘señor’. *Don* y *Juan* son términos redundantes y quizá signifiquen ‘sagrado’ o ‘santo’ (9, pgs. 164-171).

En la toponimia menor leonesa abunda *Juan-a*. *S. Juan* aplicados a fuentes, arroyos y montañas: *Aº. Valle de S. Juan* (Pardesivil, H-103), *Aº. de S. Juan* (Dragonte, H-157 y Bonella, H-128), (*Aº. S. Juan* (Villamartín de Don Sancho, H-163), *La Fuente de Juan* (N. de El Ganso, H-192), *Huerta de la Juana* (N. de Corbillos de Los Oteros), *Juan Prieto*, pico de 811 m. (Sancedo, H-126), *Río Juan* (N. de Viforcós, H-159), *Aº. S. Juan* (Aralla, H-103). En Lugo hay una *Fuente Juana* (H-125) y en Valladolid un *Aº de Tía Juana* (H-195).

### Topónimos *María* y derivados

Siete pueblos de León se denominan *Santa María*. Estos pueblos se documentan siempre como *Santa María* y sus iglesias parroquiales están dedicadas a Santa María, por lo que lo más probable es que tengan un origen cristiano, pero como se verá a continuación, no hay que descartar en algún caso que primitivamente fueran hidrónimos o aludir a divinidades o a genios míticos posteriormente cristianizados.

La mayor parte de estos pueblos están al lado de un río. De *mara*, variante de *mor* ‘agua permanentemente parada, pantano’, salen ríos europeos como *María*, *Maira*, *Marina*, *Merina*, *Mörn*, *Marika*... (11,47). El pueblo leonés de *Marialba*, al lado del río Bernesga, en terreno llano, debe de componerse de dos raíces prerromanas hidrónicas, *Mar* y *Alba*.

J.M. González indica que fuentes, cuevas y parajes solitarios y sombríos se consideraron moradas de genios y divinidades, como demuestran topónimos alusivos a estos aspectos con el radical *Mari*, también aplicado a animales a los que el pueblo atribuye carácter antropomórfico o sagrado. Así a la ‘zorra’ se la llama *Marica*, *Maruxa*; *Marica* también a la ‘urraca’; *Mariagarcía* a la ‘aguzanieves’ (7, pgs. 191-193) y (9, pgs. 157-162). En Andalucía se llama a la ‘zorra’ *María*, *Mariquita*, *Mariquilla* y *Mariandana*. *Mariquita* también se llama diversas especies de coleópteros con élitros cupuliformes. El radical *Mari* también aparece en vasco: *Maritourri* ‘fuente de Mari’, *Mariasulo* ‘abismo de Mari’, *Marikutx* ‘tumba de Mari’, *Mariyen-Kobia* ‘la gruta de Mari’, *Marixilo* ‘agujero de Mari’ (1, pgs. 65-66). Indica G. Rohlf s que la base *Mar-* aparece también en el anglosajón *mara* ‘fantasma’, bajo alemán *mahrt*, danés *mare*, sueco *mara*, inglés *nightmare* (14, pgs. 71, 93).

En la toponimia menor provincial abunda *María* aplicado a ríos, valles, montañas, fuentes y lagunas: *Aº de Valdemaría* (Tolibia de Abajo, H-104), *Collado de Valdemaría* (O. de Rucayo, H-104), *María Gorda* (Almagarinos, H-127), *Chao de María* NO. de Gestoso, H-157), *Laguna Mar* (N. de Corbillos de Los Oteros, H-195), *Laguna María* (Villamol, H-196), *Aº. de*

*Valdemarilla* (Villaobispo de Otero, H-160), *Doña Mariña* (Tremor de Arriba, H-127), *A.º Marías* (Puebla de Lillo, H-79), *Magarcía* (Santamaría de Ordás, H-129), *Fuentes de Llamas Mar* (Luyego, H-192), *A.º Valle Santamaría* (Albires, H-233), *María Cepeda* (N. de Ponjos, H-128), *María Abril* (Perandones, H-158).

### Topónimos Señora y Dueña-as

Existen también topónimos menores que incluyen el término *señora* que pudieran remontar a la raíz hidro-oronímica *sen-* (16, p. 256), o al romance *seniora*, forma femenina del latín *senior* ‘señor’. En este segundo caso muy bien pueden explicarse como cristianizaciones alusivas a la Virgen. Tal es el caso del pueblo *Barrio de Nuestra Señora*, cuya iglesia parroquial está dedicada a la Asunción de Nuestra Señora. Otros topónimos *Señora* se aplican a montes y a ríos: *A.º de la Señora* (E. de Carrera de Otero, H-160), *La Señora* (Tabuyuelo, H-231 II), *Pico Nuestra Señora* (Castrocontrigo, H-230).

En cuanto a los topónimos *dueña-s*, admite varias explicaciones. Pueden aludir a conventos de monjas como en los pueblos *S. Miguel*, *S. Pedro* (2) y *Otero de Las Dueñas*. Otros tienen una explicación hidronímica como el *Río Dueñas* (S. de Salamón, H-105). Krahe señala la base hidronímica *danu* ‘corriente, gota’, de donde salen ríos como el *Danubio*, llamado en otras lenguas *Donau*, *Dunaj*, *Dunav*, *Duna*. También existe el nombre de río *Don* en Rusia y en Inglaterra. *Dueña* como hidrónimo, acaso también se pueda explicar por la base prerromana *onna* ‘fuente, arroyo’. Por fin, otros topónimos como *Valle de la Dueña* (NO. de Villamuñío, H-195) y *Cueva de la Dueña* (S. de Toreno, H-127), pueden ser también hidrónimos o ser una cristianización alusiva a la *Domina*

o *Dueña*, es decir a La Virgen. El topónimo citado *Cueva de la Dueña*, recuerda al asturiano *Covadonga*, que para unos, en origen, significa ‘cueva del agua’ y para otros ‘cueva de la Señora’.

### Topónimos *martín* y similares

En León 8 pueblos se llaman *S. Martín*, documentados como *Santo Martino* o con formas similares. Sus iglesias parroquiales están dedicadas a alguno de los múltiples santos Martín. Tras S. Juan, S. Martín ocupa el 2º lugar entre los santos más venerados en España. J.M. González señala 21 santos Martín y 7 Beatos Martín. Pero la abundancia del topónimo S. Martín también se debe a Martín, genio popular, luego cristianizado como en los casos de S. Juan, Santa María y Santa Cruz. Martín se aplica a ríos, lagunas, cuevas, montes, animales y a fenómenos atmosféricos como el sol, la niebla o el arcoiris.

Se ha derivado Martín de *Martinus*, éste de *Marte*, dios de la guerra. Para explicar la abundancia de Martín en toponimia menor, acaso sea preferible pensar en el Marte de la Roma primitiva, que lo consideraba un dios rústico que presidía la vegetación y el renacer de la vida, invocado por los pastores con el nombre de *Mars Silvanus* (8, p. 154).

Algunos de los topónimos *Martín* tendrán su explicación en el hagiotopónimo *S. Martín*, en el antropónimo *Martín* o en el genio popular *Martín*, pero otros pueden tener una explicación hidro u oronímica.

Para Ch. Rostaing la raíz oronímica *mart-* da lugar a topónimos como *Podio Martis*, *Roquemartine*, *Martigues*, *El río Marta* en Etruria, *Martos*, “ville d’Espagne” (Jaén), sobre la pendiente de una colina, *La Sierra*

*Martes* (Valencia) (16, pgs. 215-216). Varios topónimos *Martín*, *S. Martín* están situados sobre una altura.

Por otra parte, algunos de los topónimos con base inicial *Mart-* pueden deberse a una metátesis de *Matr-* en *Mart-*. J. Corominas, hablando de la *Sierra de Martes*, indica que *Martes* es el céltico o indoeuropeo común *matres...* La *Sierra de las matronas*, ‘las madres de las fuentes, de los arroyos, las ninfas protectoras’ (3, p. 120). J.M<sup>a</sup> Blázquez indica que las *matres* eran deidades. protectoras de la naturaleza y de la vida. Su culto fue muy corriente en Germania y en la Galia; también se encuentran en España. El celta *matra* ‘mère’ designa la fuente divinizada (2, pgs. 46 y 112). Las *Matres* de celtas y germanos son un reflejo del culto indoeuropeo a la fecundidad del agua (10, p. 242). Además no hay que olvidar que el latín *Mater* también significó ‘fuente’ y tuvo un sentido religioso (4, MATER). El DRAE para *Madre* registra entre otros los siguientes significados: ‘terreno por donde ordinariamente corren las aguas de un río o arroyo’ y ‘acequia principal de la que parten o donde desaguan las hijuelas o acequias secundarias’. La acepción *madre del agua* manantial copioso’, ‘depósito de agua manantial’, se conserva más vida en portugués, *mai de água* (3, MADRE). En toponimia menor leonesa hay un A.<sup>o</sup> *Madre de Agua* (Villabuena, H-158), *La Madre del Agua* y A.<sup>o</sup> *Madrona* (SO. de Sigüeya, H-191), *Reguero de la Madre* (Sariegos, H-161-II), *La Madre* (Losadilla, H-229). Un lugar de Malillos se llama *Fuenmadrada* en el año 1389. En Tenerife hay *Madre del Agua* y en Lugo *Madredagua*. Del significado hidronímico de *Madre* metafóricamente deben de proceder las expresiones coloquiales *Salirse de madre* y *Desmadrarse*.

El significado hidronímico de la base *matr-* o con

metátesis *mart-* puede explicar el enigmático significado del pueblo de *Santas Martas*, cuyo plural J. Piel explica “porque el pueblo asoció el culto de la santa mártir oriental con la santa Marta evangélica”. Pero López Santos indica que la forma plural está ya documentada desde el año 966, y que en *Santas Martas* no queda recuerdo alguno de ninguna de las dos Martas. *Santas Martas*, creo que se debe a una cristianización del culto indoeuropeo a las *Matres* de las montañas o de las aguas. En toponimia menor se repite *Martas*, *Santas Martas*: *Santas Martas* a 1729 m. (E. de Saguera, H-103), *Camino de las Martas* (O. de Valporquero de Rueda, H-130), A.<sup>o</sup> *Santas Martas* (S. de Pola de Gordón, H-103), que debe de aludir al despoblado *Santa Marta*, que registra Madoz en el término de Pola de Gordón.

En la toponimia menor de León abunda el topónimo *Martín-o-a*, *S. Martín* que pueden tener uno de los significados apuntados: antropónimo, hidronímico u oronímico. A modo de ejemplo cito los siguientes:

*Pico Valmartino* (NO. de Isoba, H-79), también existe el pueblo *Valmartino*, situado en alto; A.<sup>o</sup> *de San Martino* (O. de Verdiago, H-105), *Cueto de S. Martín* (O. de Boca de Huérgano, H-105), *Socuevas Martín* (N. de Prioro, H-105), *Castro Martín* (Vega de Valcarce, H-157), *La Martina* (N. de Toral de Merayo, H-158), A.<sup>o</sup> *Valmartín* (N. de Villasabariego, H-162), *Laguna de San Martinos* (Huerga de Frailes, H-194), *Fuente S. Martín* (Bercianos del Real Camino, H-196), *Monte S. Martín* (S. de Matanza, H-233), *Loma S. Martín* (Valdemorilla, H-223), *Martín Calvo* (Robledo de Sobrecastro, H-191), *Chana S. Martín* (O. de Zacos, H-160), *Chano de Martín Pelayo* (Quintanilla del Monte, H-160).

## Bibliografía citada

1. BARANDIARÁN, J.M. de: "Toponymes inspirés par la mythologie basque" en CITA-V, T.XI, N.º. 2. Pgs. 65-70. Salamanca. 1958.
2. BLÁZQUEZ, J.M.: *Diccionario de las religiones de España*. Ed. Istmo. Madrid. 1974.
3. COROMINAS, J.: "Elementos prelatinos en las lenguas romances hispánicas". ACLCP-I. Pgs. 8-164. Univ. de Salamanca. 1974.
4. ERNOUT, A. y MEILLET, A.: *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*. Ed. París. 1967.
5. FEDOU, R. *Léxico de la Edad Media*. Taurus. Madrid. 1986.
6. GARCÍA MARTÍNEZ, F.J.: *El significado de los pueblos de León*. Celarayn. León. 1992.
7. GONZÁLEZ, J.M.: *Toponimia de una parroquia asturiana*. IDEA. Uviéu. 1994.
8. GONZÁLEZ, J.M.: "Martín, genio mítico popular". AO, N.º. 9. Pgs. 154-178. Uviéu. 1959.
9. GONZÁLEZ, J.M.: "Las cuevas de Doña Urraca y don Xuan. Sus nombres y sus mitos". BIDEA. N.º. 13. Pgs. 153-171. Uviéu. 1951.
10. HOZ, J. de: *Hidronimia antigua europea en la península ibérica*". Emerita XXXVI. Tomo II. Pgs. 227-243. 1963.
11. KRAHE, H.: *Unsere Ältesten Flussnamen*. Ed. Otto Harrassowitz-Wiesbaden. 1964.
12. LÓPEZ SANTOS, L.: *Influjo de la vida cristiana en los nombres de los pueblos españoles*". AL. N.º. 10. Pgs. 5-129. León. 1952.
13. ROHLFS, G. y ALVAR, M.: *Estudios sobre el léxico románico*. Gredos. 1979.
14. ROHLFS, G. *Antroponimia toponomástica nelle lingue neolatine*. Gunter Narr Verlag. Tübingen. 1985.
15. ROSTAING, Ch.: *Les noms de lieux*. Col. Que sais-je?. París. 1980.
16. ROSTAING, Ch.: *Essai sur la toponymie de la Provence*. Marseille. 1973.

## Abreviaturas usadas

ACLCP-I. *Actas del I Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica*. Univ. de Salamanca. 1974.

AL. *Archivos Leoneses*. CESIL. León.

AO. *Archivum*. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de Oviedo.

BIDEA. *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*. Uviéu.

CITA-V. *Cinquième Congrès International de Toponymie et d'Antroponymie. Actes et Mémoires*. Tomo XI. N.º. 2. Salamanca. 1995.

H-. Hojas del Mapa topográfico Nacional de España. Escala 1:50.000. N.ºs.: 55, 79, 80, 103, 104, 105, 126, 127, 128, 129, 151, 157, 158, 159, 160, 161-II, 162, 163, 191, 192, 194, 195, 196, 232, 233, 234.

IDEA. Instituto de Estudios Asturianos. Uviéu.